

1. OBJECTIF ET CONTENU

Dans le cadre de ce cours, nous nous intéresserons aux relations qu'entretient la littérature québécoise avec la judéité. Sans pour autant délaisser le fait littéraire, les premières séances seront consacrées à l'histoire culturelle de la communauté juive montréalaise et s'appuieront sur plusieurs extraits d'œuvres écrites depuis le début du XX^e siècle. À cette synthèse historique et littéraire se greffera une réflexion théorique sur les notions de transculture, d'exil et de diaspora, lesquelles ont été investies par plusieurs écrivains juifs montréalais. L'essentiel du cours reposera cependant sur l'analyse textuelle de cinq romans qui explorent différemment l'imaginaire juif. Nos lectures ne viseront pas à enfermer les textes dans une vulgate sociologique ou à exhumer les caractéristiques d'une « identité juive » et / ou « québécoise », mais bien à réfléchir aux diverses représentations de la rencontre des cultures. Il s'agira, pour reprendre les mots de Pierre Nepveu, d'« examiner [...] quelle demande identitaire et quelle situation existentielle, culturelle, linguistique sont en cause dans les références à la judéité » (« Désordre et vacuité : figures de la littérature juive montréalaise », *Lectures des lieux*, p. 59).

2. Bibliographie

A. Textes étudiés

Un recueil de textes divers sera disponible à la Librairie de l'Université de Montréal.

DUCHARME, Réjean, *L'avalée des avalés*, Paris, Gallimard, « Folio », 1993 [1966].

ROBIN, Régine, *La Québécoise*, Montréal, XYZ, 2000 [1983].

HOMEL, David, *Un singe à Moscou*, traduit de l'américain par Christine Lebœuf, Arles / Montréal, Actes sud / Leméac, 2002 [1995] ; *Sonya and Jack*, Toronto, Harper Perrenial, 1995.

MAVRIKAKIS, Catherine, *Le ciel de Bay City*, Montréal, Hélio trope, 2008.

RICHLER, Mordecai, *Le monde de Barney*, Paris, traduit de l'anglais par Bernard Cohen, Albin Michel, 1999 [1997] ; *Barney's Version*, London, Random House, 1997.

B. Textes critiques (sélection)

ANCTIL, Pierre, *Tur Malka : Flâneries sur les cimes de l'histoire juive montréalaise*, Montréal, Septentrion, 1997, 171 p.

ANCTIL, Pierre, *Trajectoires juives au Québec*, Sainte-Foy, Les Presses de l'Université Laval, 2010.

ANCTIL, Pierre et Ira ROBINSON (dir.), *Les communautés juives de Montréal. Histoire et enjeux contemporains*, Québec, Septentrion, 2010.

ANCTIL, Pierre, Norman RAVVIN et Sherry SIMON (dir.), *New Readings of Montreal. Traduire le Montréal yiddish*, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 2007.

CLICHE, Anne Élane, *Poétiques du Messie : l'origine juive en souffrance*, Montréal, XYZ, 2007.

- GREENSTEIN, Michael. *Third Solitudes. Tradition and Discontinuity in Jewish-Canadian Literature*, Montréal, McGill-Queen's University Press, 1989.
- Montréal : *l'invention juive - Actes du colloque tenu le 2 mars 1990 à l'Université de Montréal*, Montréal, Université de Montréal, Département d'études françaises, 1991, 109 p.
- NEPVEU, Pierre (dir.), « Écriture et judéité au Québec », *Études françaises*, vol. 37, n° 3, 2001, p. 5-163.
- RAVVIN, Norman, *A House of Words: Jewish Writing, Identity and Memory*, Montreal, McGill-Queen's University Press, 1997.
- RINGUET, Chantal, *À la découverte du Montréal yiddish*, Montréal, Fides, 2011.
- SIMON, Sherry, *Traverser Montréal. Une histoire culturelle par la traduction*, Montréal, Fides, 2009.

3. ÉVALUATION

- Compte rendu critique (5 pages) : 20 %
- Plan pour le travail écrit : 10 %
- Travail écrit (10 à 12 pages) : 35 %
- Examen final : 35 %